

The Orthodox Jewish Brit Chadasha © 1999 by Artists For Yisrael International, New York, New York 10163

All rights reserved (La Brit Xadashá Iejudit Ortodoxa© 1999 por Artistas por Yisrael, todos los derechos de reproducción reservados)

AFI INTERNATIONAL PUBLISHERS

P.O. Box 2056

New York, New York 10163-2056 U.S.A.

<http://www.afii.org>

Esta es una traducción preliminar (no corregida totalmente). Por favor, envíe sus comentarios y correcciones a los “errores” del texto castellano a fjms@geocities.com, gracias.

Este texto sigue la gramática común de fines del siglo XIX en América Latina y Sefarad (España). De esta forma aquellos que solo conocen las versiones castellanas del 1909 o antes pueden leerla. Así también los que leen ladino (judeo-español).

Vea la nota al final sobre deletreo y transliteración del texto hebreo.

הברית החדשה
ליהודים החרדים
BRIT XADASHÁ
JUDÍA
ORTODOXA

POR EL
DR. REV. PHILLIP E. GOBLE

1996

(VERSIÓN EN CASTELLANO 1999)

LA CARTA DEL MASHÍ AX A TRAVÉS DEL SHALÍ AX RAV SHAUL A LA KEJILAT BRIT XADASHÁ EN ROMA

Pereq Alef (CAPITULO 1)

1 Shaúl, eved de Rabinu Melekh jaMashíax, Iejoshúa, llamado a ser shalíax (del Mashíax), apartado para la Besorat jaGueulá de Elojim,

2 El cual había antes prometido por sus neví'im en los Kitvé jaQodesh,

3 Las Buenas Nuevas de Redención de Elojim acerca de Ben Elojim, Rabinu Melekh jaMashíax, adón lanú, que fue hecho de la zerá de David estando en basar,

4 El cual fue declarado Ben Elojim con guevurá, según el Rúax jaQodesh, por la texiyá jaMashíax de entre los metim.

5 Por el cual recibimos xen vexesed Elojim y la shilixut para la takhlit de traer la mishma'at de la emuná entre todas las naciones para kavod de su nombre,

6 Entre las cuales sois también vosotros llamados a ser del Rabinu Melekh jaMashíax:

7 A todos los que estáis en Roma, ajuvé Elojim, llamados por la qriat jaElojim a ser quedoshim; xen vexesed Elohim y shalom tengáis de Elojim Avinu, y del Rabinu Melekh jaMashíax, Iejoshúa adón shelanu.

8 Primeramente, modé aní á mi Elojim a través Rabinu Melekh jaMashíax, Iejoshúa, por todos vosotros, de que vuestra emuná, bitaxón, es predicada bekol jaolam.

9 Porque testigo me es Elojim, al cual sirvo en mi neshamá en la Besorat jaGueulá del Ben Elojim, que sin cesar me acuerdo de vosotros siempre en mi davén,

10 Haciendo texiná, si al fin, efshar, algún tiempo haya de tener próspero viaje para ir á vosotros, im yirtzé Elojim.

11 Porque os deseo ver para repartir con vosotros alguna mataná ruaxanit, para la takhlit de daros xizuz y ser mexazeq;

12 Es á saber, para ser mutuamente xizuz con vosotros por la comun emuná vuestra y juntamente mía.

13 Mas no quiero, axim beMashíax, que os falte da'at, que muchas veces me he propuesto ir á vosotros, empero hasta ahora he sido estorbado, para tener también entre vosotros algún pri, como entre los demás pueblos.

14 A ievanim y á los bárbaros, á estudiosos y á los analfabetas, soy meshubad bajo

shiebud.

15 Así que, cuanto á mí, presto estoy á anunciar la Besorat jaGueulá también á vosotros que estáis en Roma.

16 Porque no me avergüenzo de la Besorat jaGueulá, porque es koxat Elojim para dar gueulá de liberación (Iov 19::25; Ieshayea 43:1) á todo aquel que tiene emuná; al iejudí primeramente sobre todo, pero también al ievaní.

17 Porque en él la tzedakat Elojim tienen su jitgalut en la besorat jaGueulá por la emuná, desde fe judía ortodoxa a fe judía ortodoxa, como está escrito: ve'tzadiq be'emunató yix'ie ("y tzadiq vivirá por la emuná" Xabaquq 2:4; Gal. 3:11; iejudim Meshixim (Hebreos) 10:35).

18 Porque de Shamayim manifiesta es la xarón af Elojim (Rom. 1:18; 2:8; 3:5; 4:15; 5:9; 9:22; 12:19; 13:4) contra todo el que no tiene irat Shamayim y tzedeq, todo bené adam que detienen la emet [de Adonay]:

19 Porque lo que de Elojim los anashim conocen, es manifiesto; porque Elojim se lo manifestó: pero escogieron la reshea y detienen jaEmet [de Adonay]

20 Porque las características invisibles de él, su eterna koax y Elojut, se echan de ver desde la briat olam, siendo entendidas intelectualmente por las cosas que son hechas; de modo que no tienen terutz:

21 Porque habiendo conocido á Elojim, no le dieron kavod ni modim como á Elojim, ni dieron gracias; antes se llenaron de jevel en sus pensamientos, y sus necios levavot fueron entenebrecido.

22 Diciéndose ser xakh'mim, se hicieron kesilim,

23 Y trocaron kavod Elojim incorruptible en semejanza de la demut de hombre corruptible, y de ofot, y de reptiles.

24 Por lo cual también Elojim los entregó á inmundicia, en las concupiscencias de sus levavot, de suerte que contaminaron sus cuerpos entre sí mismos:

25 Los cuales mudaron la emet Elojim por sheker, honrando y sirviendo á jabria antes que a jaBoré, jamevorakh leolamim. Amen.

26 Por esto Elojim los entregó á afectos sexuales paskudné; pues aún sus mujeres cambiaron las relaciones sexuales normales por actos inmorales contra lo natural:

27 Y del mismo modo, también los hombres, dejando las relaciones sexuales normales con las mujeres, se encendieron en sus deseos los unos por los otros, hombres con hombres, cometiendo cosas indecentes, y recibiendo en sí mismos guemul (Ieshayea 3:11) que convino á su toitut.

28 Y como á ellos no les pareció tener á Elojim en cuenta, Elojim también los entregó á una mente depravada, para hacer lo que no conviene,

29 Estando atestados de toda reshá, xamdanut, de malicia, kiná, de maldad; llenos de envidia, retzax, merivá, mirmá, remiyá; de toda clase de lashón jorá,

30 chismosos, detractores, aborrecedores de Elojim, injuriosos, arrogantes, altivos, inventores de males, desobedientes á sus jorim,

31 Sin sexel, sin ne'emanut, sin ajavá, ni raxamanut:

32 Que habiendo entendido el mishpat de Elojim, que los que hacen tales cosas son bené mavet, no solo las hacen, mas aún "bendicen" á los que las hacen.

Pereq Bet (CAPITULO 2)

1 Por lo cual eres sin terutz, oh hombre, cualquiera de vosotros que juzgáis: porque en lo que juzgas á otro, te condenas á ti mismo; porque lo mismo haces tú que juzgas á los otros.

2 Mas tenemos da'at que el mishpat de Elojim jaShofet (Rom. 1:32) es según emet (Rom. 1:25), contra los que hacen tales cosas.

3 ¿Y piensas esto, hombre, que juzgas á los que hacen tales cosas, y haces las mismas, que tú escaparás de la Mishpat jaElojim?

4 ¿O menosprecias la abundancia de su nedivut, y xesed, y que es erekh apaim, ignorando que su savlanut te guia á teshuvá?

5 Mas por tu queshí (Devarim 9:27), y por tu lev sin teshuvá, guardas para ti mismo xarón jaElojim en el iom ja'af (tejlilim 110:5, i.e., iom jadín) en la manifestacion de mishpat jatzodeq de Elojim: (Rom. 1:17)

6 El cual le'ish vaish ke'maasejú ("pagará á cada uno conforme á sus obras" Tejlilim 62:13 [12]);

7 A los que, con zizfleisch, perseverando en hacer ma'asim tovim, buscan kavod y honra, é inmortalidad (tejlilim 16:10), a estos dará xaiyé olam

8 Mas á los que son egoístas y no tienen mishma'at á la emet jaElojim (Rom. 1:25), antes mishma'at á la reshá, tendrán xarón af jaElojim é ira.

9 tzaar y angustia será sobre toda neshamá que obra lo que es ra', al iejudi sobre todos, y también al ievaní:

10 Mas tiferet, y kavod, y shalom á cualquiera que obra lo que es tov; al iejudi primeramente, y también al ievaní:

11 Porque ki ein masó panim im Elojim (no hay acepción de personas para con Elojim).

12 Porque todos los que sin Torá cometieron averot, sin Torá también perecerán; y todos los que en la Torá cometieron averot, por la Torá serán condenados;

13 Porque no los shomé jaTorá (de Moshé Rabinu) son tzadiquim, yitzdaq im jaElojim (Iov 25:4), mas los shomré Torá serán nitzdaq im jaElojim.

14 Porque los otros goim que no tienen la Torá, naturalmente haciendo lo que es de la Torá, los tales, aunque no tengan la Torá, ellos son torá á sí mismos:

15 Mostrando la obra de la Torá [Iermeyá 31:33] escrita en sus levavot, dando edut juntamente sus matzpunam, y acusándose y también excusándose sus pensamientos unos con otros;

16 En el iom jadín cuando Adonay, según la Besorat jaGueulá, a través de Rabinu Melekh jaMashíax, Iejoshúa, juzgará los secretos de kol bené Adam.

- 17 Jine, tú tienes eres llamado iejudi, y estás reposado en la Torá, y te glorías en Elojim,
- 18 Y tienes da'at de su voluntad, y apruebas lo mejor, instruido por la Torá;
- 19 Y confías que eres moré derekh de los ivrim, or de los que están en xoshekh,
- 20 un moré verabí de los que no saben, melamed de ieladim, que tienes la forma de la da'at y de la emet en la Torá (Rom. 1:25).
- 21 Tú, pues, que enseñas á otro, ¿no te enseñas á ti mismo? Tú, que predicas lo tignov (que no se ha de hurtar, Shemot 20:15), ¿hurtas?
- 22 Tú, que dices lo tinaf (que no se ha de adulterar, Shemot 20:14) ¿adulteras? Tú, que abominas los elilim, ¿cometes robos de templos paganos?
- 23 Tú, que te jactas de la Torá, ¿con sur min jaTorea cometes xilul jaShem Elojim?
- 24 Porque el nombre de Elojim es blasfemado por causa de vosotros entre las naciones, como está escrito: kol jaiom jashem jaElojim minnoatz (Ieshayea 52:5).
- 25 La brit milá aprovecha, si esteas en mishma'at a la Torá, mas si eres sur min jaTorá (2:23), tu brit milá es hecha incircuncisión.
- 26 De manera que aquel sin brit milá es shomer Torá (1:32), ¿no será tenida su incircuncisión por brit milá?
- 27 Y lo que de su natural es incircunciso, quien tiene mishma'at a la Torá, te juzgará á ti. Tu, que con xumrá y con la brit milá (2:25) eres rebelde á la Torá.
- 28 Porque no es iejudi el que lo es según lo humano; ni la verdadera brit milá es la que es en el basar hecha:
- 29 Mas es verdadero iejudi el que lo es en el camino secreto de Elojim. en lo interior; y la brit milá es la del lev, en [jixadeshut (renovación) de la (In. 3:3)] rúax, no en xumrá; la jhoda'á (alabanza, Bereshyt 29:35) la cual no viene de bené adam, sino de Elojim.

Pereq Guimel (CAPITULO 3)

- 1 ¿Qué, pues, tiene mas el iejudi? ¿ó qué aprovecha la brit milá?
- 2 Mucho en todas maneras: Kodem kol, que el devar de Elojim les ha sido confiada.
- 3 Porque ¿qué si algunos de ellos han sido incrédulos? ¿La falta de emuná de ellos habrá por eso hecho vana la ne'emanut de Elojim?
- 4 Xas veshalom, antes bien sea Elojim verdadero, y kol ja'adam kozev ("mas todo hombre mentiroso", Tejilim 116:11); como está escrito: Lema'án titz'daq bedaverekhá (Para que seas justificado en tus dichos"), y venzas cuando de ti se juzgare. (Tejilim 51:6[4])
- 5 Y si nuestra iniquidad encarece Tzedeq Olamim, la tz'dakat Elojim, ¿qué diremos? Retóricamente hablando, ¿Será por eso injusto Elojim que da xarón? (hablo desde el punto de vista humano).
- 6 Xas veshalom: de otra manera cómo Elojim be haShofet kol ja'aretz (Bereshyt 18:25)?

7 Empero si la emet Elojim, por mi sheker, creció á kavod suya, ¿por qué aún así yo soy juzgado como rashá?

8 ¿Y por qué no decir, como somos acusados falsamente por aquellos de lashón jorá, y como algunos dicen que nosotros decimos: Hagamos males para que vengan bienes? Su gezar dín es merecido.

9 ¿Qué pues? ¿somos mejores [los iejudim]? xas veshalom: porque ya hemos acusado á iejudim y á los que no son iejudim, que todos están debajo de xet (bajo el poder de xet kadmón).

10 Como está escrito: Ein tzadiq ba'aretz (Qojelet 7:20), No hay justo (sobre la tierra), ni aún uno;

11 No hay quien tenga biná, no hay quien busque á Elojim.

12 Todos se apartaron, á una fueron hechos paskudné, inútiles: no hay quien haga lo tov; no hay ni aún uno.

13 Sepulcro abierto [es] su garganta; con sus lenguas tratan engañosamente; veneno de áspides [está] debajo de sus labios;

14 Cuya boca está llena de maledicencia, y de amargura:

15 Sus pies [son] ligeros á derramar sangre.

16 Quebrantamiento y desventura hay

en sus caminos:

17 Y la derekh jashalom no conocieron.

18 No hay yirat Shamayim delante de sus ojos. (vea Tejilim 13:1-3; 14:1-3; 5:9,10; 139:4; 140:3; 9:28; 10:7; Ieshayá 59:7-8; Tejilim 36:1; Mishlé 1:16; Tejilim 35:2)

19 Empero sabemos que todo lo que la Torá dice, á los que están en la Torá lo dice; para que toda boca se tape, y que kol jaolam jazé sea ashem y culpable ante la mishpat jaElojim: [Tejilim 1:5]

20 Porque por los ma'asim de xoq, kol xai lo yitzdaq ("ninguna carne se justificará" Tejilim 143:2); porque por xoq es la da'at del xet. (Bereshyt 3:7)

21 Mas ahora, sin xoq, Tzedeq Olamim, la jTzidqat Elojim se ha manifestado, testificada por la Torá y por los nevi'im.

22 Me refiero a la Tzidqat Elojim, por la emuná en Rabinu Melekh jaMashíax, Iejoshúa, para todos y sobre todos los ma'aminim; porque no hay diferencia:

LA PRIMERA REFERENCIA A LA NECESIDAD DE UN GOEL REDENTOR, MASHÍAX, PARA RECOBRAR COMPRANDO LA KAVOD PERDIDA DE TODA LA HUMANIDAD CAUSADA POR LA GOLUT DE XET

23 Por cuanto todos pecaron, y están destituidos de Kavod de Elojim;

24 Siendo considerados como nitzdaqim im Elojim esto como matnat Elojim por su xen vexesed, por jaPedut (Shmuel Bet 7:23) que es en Mashíax tzidkenu, Rabinu Melekh jaMashíax, Iejoshúa:

25 Al cual Elojim ha propuesto como kapará por la emuná en su (Mashíax) dam

(Bereshyt 22:7; Shemot 12:3,6; Ieshayá 53:7,10), para manifestación de su Tzedeq Olamim, Tzidqat jaElojim, en pasax de los averot pasados,

26 Con la mira de manifestar Elojim su Tzedaká en este tiempo: para que él solo sea el jTzadiq jaElojim (Divré jaYamim Bet 12:6), y el que permite ser nitzdaq im jaElojim (Iov 25:4) al que tiene emuná y bitaxón en Rabinu Melekh jaMashíax, Iejoshúa.

27 ¿Dónde, pues, está la jactancia? (4:2) Es sin maqom: ¿Por cuál Torá? ¿De los ma'asim? No: mas por la Torá de la emuná. (la Torá entendida en terminos de fe, emuná)

28 Así que, concluimos que el ser humano es hecho nitzdaq im jaElojim por emuná sin los ma'asim de xoq.

29 ¿Es Elojim solamente Elojim de los iejudim? ¿No es también Elojim de los otros goim? cierto, también de los que no son iejudim.

30 Porque, después de todo, Adonay Exad (Devarim 6:4), el cual considerará ser nitzdaq por la emuná los de la brit milá, y por medio de la misma emuná los arelim.

31 ¿Luego deshacemos la Torá por la emuná? Xas veshalom; ad'ravea, antes establecemos la Torá.

Pereq Dalet (CAPITULO 4)

1 ¿Qué, pues, dirémos que halló Avrajam Avinu avinu según basar?

2 Que si Avrajam Avinu avinu fue hecho nitzdaq im jaElojim por los ma'asim, tiene de qué jactarse; pero no delante de Elojim.

3 Porque, ¿qué dice la Torá? Y Avrajam Avinu avinu creyó (con emuná) á Elojim, va'iaxesvea lo tz'daqá ("y le fue atribuido á tzedeq" Bereshyt 15:6).

4 Empero al que obra, no se le cuenta el salario por xesed, sino por xuv.

5 Mas al que no obra, pero tiene emuná y bitaxón en aquel que toma al que no es xasid y le hace nitzdaq im jaElojim, la emuná le es contada por tz'daqá. (Bereshyt 15:6)

6 Como también David jaMelekh dice ser me'ushar de la persona a la cual Elojim le considera nitzdaq con El, [sin depender de zexut] sin ma'asim,

7 Diciendo: Ashré aquellos cuyas iniquidades son perdonadas, y cuyos averot son cubiertos.

8 Asheré adam lo iexashov Adonay lo avón (Bienaventurado el varon al cual Adonay no imputó xet). [Tejilim 32:1-2]

9 ¿Es pues este meushar solamente en la brit milá, ó también en la incircuncision? porque decimos que á Avrajam Avinu avinu fue contada la emuná por tzedaqá. (Bereshyt 15:6)

10 ¿Cómo pues le fue contada á Avrajam Avinu avinu, en la brit milá, ó en la incircuncision?

11 no en la brit milá, sino en la incircuncision. Y recibió la brit milá por ot, por xotam de la tzidqat emuná que tuvo en la incircuncision, para que fuese padre de todos los creyentes no circuncidados, para que también á ellos sean nitzdaq im jashem;

12 Y av de la brit milá, no solamente á los que son de la brit milá mas también á los que siguen las pisadas de la emuná que fue en Avrajam Avinu avinu antes de ser circuncidado.

13 Porque no por la Torá fue dada la javtaxá á Avrajam Avinu avinu, y á su zerá, que sería ioresh jaolam; sino por la tzidqat emuná.

14 Porque si los que son de la Torá, son los ioreshim, vana es la emuná, y anulada es la javtaxá.

15 Porque la Torá obra xarón af jaElojim (Rom. 1:18; 3:20; Shemot 32:8-10): porque donde no hay Torá, tampoco hay peshá.

16 Por tanto es por la emuná, para que sea por xen vexesed jaElojim; para que la javtaxá sea firme á toda simiente, es á saber, no solamente al que es de la Torá, mas también a los que son bené emunat Avrajam Avinu avinu, el cual es padre de todos nosotros,

17 Como está escrito: Av jamón goim netatikhá ("Que por padre de muchas naciones te he puesto" Bereshyt 17:5) delante de Elojim al cual creyó; el cual da xayim á los metim, y llama las cosas que no son, como las que son.

18 Contra tikvá, en tikvá creyó, para venir á ser av jamón goim, (Bereshyt 17:5) conforme á lo que le había sido dicho: Así será tu zerá. (Bereshyt 15:5)

19 Y no se enflaqueció en la emuná, ni consideró su basar ya muerto, (siendo ya de casi cien años) ni la matriz de Sara que no podía reproducir.

20 Tampoco en la javtaxá de Elojim dudó con desconfianza; antes fue esforzado en emuná, dando kavod á Elojim,

21 Plenamente convencido de que todo lo que había prometido Elojim, era también poderoso para hacerlo.

22 Por lo cual vaiaxeshveá lo [Elojim] tz'daqá ("también le fue atribuido á tzedeq" Bereshyt 15:6).

23 Y no solamente por él fue escrito que le haya sido así imputado a él;

24 Sino también por nosotros á quienes será imputado, [esto es,] á los que creemos en el que levantó de los metim á Iejoshúa nuestro adón:

25 El cual fue entregado por nuestros peshaeinu (Ieshayea 53:5), y se levantó en su texiyá jaMashíax para que seamos nitzdaq im jaElojim. (vea Rom. 5:18)

Pereq Je (CAPITULO 5)

1 Siendo declarados como nitzdaq im jaElojim (Iov 25:4) por iesod de la emuná, tenemos shalom con Elojim por medio de Rabinu Melekh jaMashíax, Iejoshúa nuestro adón:

2 Por el cual también tenemos jasha'ar jaElojim (Tejilim 118:20) por la emuná á esta xen vexesed, xen vexesed, en la cual estamos firmes, y nos gloriamos en la tikvá de la kavod Elojim.

3 Y no solo esto, mas aún nos gloriamos en las tzorot, sabiendo que et tzará produce tikvá;

4 Y zitzfleisch, produce prueba del caracter y midot; y la prueba, tikvá.

5 Y la tikvá no nos llevea al final a ser meiaiesh en desilución y bushá (Tejilim 25:3); porque ja'avavat Elojim está derramado en nuestros levavot por el Rúax jaQodesh que nos es dado.

6 Porque Mashíax, cuando aún éramos débiles, á su tiempo [Danyel 9:24-26] murió por los reshaim.

7 ciertamente apenas muere alguno por un tzadiq: con todo podrá ser shaiá que alguno osara morir por el tzadiq.

8 Mas Elojim encarece su ajavá para con nosotros, porque siendo aún xoteim, Mashíax murió por nosotros:

9 Luego mucho más ahora, hechos nitzdaq im jaElojim (Iov 25:4) por la dam de Mashíax y su muerte como un sacrificio (Ieshayá 53:11-12), por él serémos salvos de la xarón af jaElojim en esxatón.

10 Porque si siendo oievim, fuimos reconciliados con Elojim por la jistalkut, mavet de Ben Elojim [Mashíax] (Ieshayá 53:12; Danyel 9:26), mucho más, estando reconciliados, serémos salvos por su xayim, su texiyá.

11 Y no solo esto, mas aún nos gloriamos en Elojim por Rabinu Melekh jaMashíax, Iejoshúa nuestro adón, por el cual hemos ahora recibido la ritzuí.

12 De consiguiente vino la reconciliacion por uno, así como xet entró en jaolam jazé por un Adam, y por xet la mavet, y la mavet así pasó á kol bené adam, pues que todos pecaron.

13 Porque hasta la Torá, xet estaba en jaolam jazé; pero no se imputaba xet no habiendo Torá [para condenar] (i.e., sin Torá no hay violación).

14 No obstante reinó la mavet desde Adam hasta Moshé rabinu, aún en los que no pecaron á la manera de la averá de Adam; el cual es figura (tipus) de ju jabá (del que había de venir, Mashíax, el goel redentor, Ieshayá 59:20; Iov 19:25).

15 Mas no como la averea, tal fue xesed: porque si por la averá de aquel uno murieron los muchos, mucho más abundó la xen vexesed de Elojim á los muchos (larabim, Ieshayá 53:11), y la matnat jaxesed de un hombre Rabinu Melekh jaMashíax.

16 Ni tampoco de la manera que por una averá de Adam (Bereshyt 3:6), así también la mataná: porque la mishpat vino de una averá para guezar din de ashem para jarsha'á, mas xen vexesed vino de muchas averot para zikuí para ser nitzdaq im jaElojim (Iov 25:4; Ieshayá 53:11).

17 Porque si por una averá de uno reinó la mavet, mucho más reinarán en vida por un Adam, Rabinu Melekh jaMashíax, Iejoshúa, los que reciben la abundancia de xen vexesed jaElojim, y de la matnat tzedaqá.

18 Así que, de la manera que por una averá vino la culpa á kol bené adam para jarsha'á, así por tzidqat ish exad [Mashíax] vino a kol bené adam (xesed) para zikuí á xayim.

19 Porque como por la desobediencia de Adam los muchos fueron constituidos xoteim, así por la mishma'at de un Adam los muchos serán constituidos tzadiquim. [Ieshayá 53:11]

20 La Torá empero entró para que averá creciese; mas cuando el xet creció, sobrepasó

xen vexesed jaElojim en abundancia:

21 Para que de la manera que xet reinó para mavet, así también xesed reine por la tzedeq olamim para xaiyé olam á través Rabinu Melekh jaMashíax, Iejoshúa nuestro adón. [Danyel 9:24]

Pereq Vav (CAPITULO 6)

1 Pues ¿qué diremos? ¿Perseveraremos en xet para que la xen vexesed crezca?

2 Xas veshalom. Vi-bahlt, los que hemos muerto al xet, ¿cómo viviremos aún en el?

3 ¿O no tenéis da'at de que todos los que somos sumergidos en tevilá en la mikvé jamaim de Rabinu Melekh jaMashíax, Iejoshúa, somos sumergidos en tevilá de su jistalkut?

4 Porque somos sepultados juntamente con él, con kivro (kever de Mashíax, Ieshayá 53:9) á mavet por la tevilá para que como á Rabinu Melekh jaMashíax le fue dada texiyá de entre los metim por la kavod jaAv, así también nosotros tengamo jalixá en jitxadshut de xai xadash.

5 Porque si fuimos plantados juntamente en él á la semejanza de su jistalkut, así también lo serémos á la de su texiyá de los metim:

6 teniendo da'at de esto, que nuestra vieja humanidad (en Adam) juntamente fue puesta sobre jaEtz (madero [el Etz jakelelat jaElojim] de maldición, Devarim 21:23) con Mashíax, para que el etsem jaAdam jaxet (esencia de la condición pecaminosa humana) xet sea deshecho, á fin que no sirvamos más al xet. (cf. Rom. 6:23)

7 Porque el que es muerto, es declarado niftar del xet.

8 Y si morimos con Mashíax, creemos que también viviremos con él:

9 Teniendo da'at de que Mashíax, habiendosele dado texiyá de entre los metim, ya no muere; la mavet ni jistalkut no se enseñorearán más de él.

10 Porque al haber muerto Mashíax, al xet murió una vez; mas el Mashíax vive (Xayim Mashíax),él vive para Elojim.

11 Así también vosotros, considerad que sois metim al xet mas xayim le'Elojim en Iejoshúa jaMashíax.

12 No reine pues el xet en vuestro basar mortal, para obedecerle en sus concupiscencias.

13 Ni tampoco presentéis vuestros miembros al xet por neshek de peshá: antes presentáos á Elojim como vivos de los metim, y vuestros miembros á Elojim como neshek de tzedeq olamim.

14 Porque el xet no tendrá ba'alut sobre vosotros; pues no estáis bajo la (era de la) Torá, sino bajo la (era de) xesed.

15 ¿Pues qué? ¿Haremos averot, porque no estamos bajo de la Torá, sino bajo de la era de xesed? xas veshalom.

16 ¿No sabéis que á quien os prestáis vosotros mismos por avadim para obedecerle, sois avadim de aquel á quien obedecéis, ó del xet para mavet, ó de lishm'a beqol jaElojim (escuchar la voz de Elojim, mishma'at) para producir tzedeq olamim?

17 Empero, Barukh jaShem, que aunque fuisteis avadim de xet, habéis dado mishma'at shebalev aquella forma de Torá (la pnimiyut Torat Mashíax, Ieshayea 42:4) á la cual sois entregados;

18 Y libertados de xet, sois hechos avadim de la tzidqat jaElojim.

19 Humana cosa digo por la flaqueza de vuestra humanidad: Que como para iniquidad presentasteis vuestros miembros como avadim á la tumá y á la iniquidad, así ahora para quedushá presentéis vuestros miembros á servir á la tzidqat jaElojim.

20 Porque cuando fuisteis avadim de xet, erais libres acerca de la tzedeq olamim.

21 ¿Qué pri para Elojim pues teníais de aquellas cosas, de las cuales ahora tenéis bushea? porque el fin de ellas es mavet.

22 Mas ahora librados de xet, y hechos como eved jaElojim, tenéis por vuestro pri la quedushá, y por fin xaiyé olam.

23 Porque la paga de xet es mavet; mas la dádiva de Elojim [es] xaiyé olam en Mashíax Rabinu Melekh jaMashíax, Señor nuestro.

Pereq Xet (CAPITULO 7)

1 ¿No tenéis da'at, axim beMashíax, porque hablo con los que saben la Torá, que la Torá solamente tiene marut sobre el ser humano entre tanto que vive?

2 Porque la aguná que está según la Torá sujeta á su marido, mientras el marido vive; mas muerto el marido, libre es de la torá del marido.

3 Así que, viviendo el marido, se llamará no'efet, si fuere de otro ish; mas si su ba'al muriere, es libre de la Torá; de tal manera que no será no'efet si fuere de otro hombre.

4 Así también vosotros, axim beMashíax, sois metim á la Torá por el basar de Mashíax,(Tejilim 16:9-10) para que seáis de otro á saber, sujetos al Mashíax a quien se le dio texiyá de entre los metim, á fin de que tengamos pri para Elojim:

5 Porque mientras estábamos en basar, los afectos de los averot que eran por la Torá, la ta'avat besarim, xet kadmón, obraban en nuestros miembros produciendo pri para mavet. [cf. Rom. 4:15]

6 Pero ahora somos niftar al dominio de la torá habiendo muerto aquella en la cual estábamos detenidos, para que sirvamos en renovación de rúax y de jitqadshut, y no en ioshén de xumrá (el legalismo, mishmaat a tradiciones e interpretaciones rabínicas de la Torá). (vea Rom. 2:29)

7 ¿Qué pues diremos? ¿Que la Torá es considerada xet? ¡Xas veshalom!. Empero yo no conocí xet sino por la Torá; porque tampoco conociera la xamdanut, si la Torá no dijera: Lotaxmod. (Shemot 20:17)

8 Entonces el xet, tomando ocasión, obró en mí por la mitzvá toda clase de xamdanut: porque sin la torá, pues xet estaba muerta.

9 Así que, yo sin la torá vivía: mas venido la mitzvá, el xet revivió, y yo morí. [Bereshit 2:16-17]

10 Y hallé que la mitzvá que era para derekh lexaim, para mí vino a ser para mavet.

11 Porque xet, tomando ocasión, me engañó por la mitzvá, y por esta me mató, [Bereshyt 3:1-6]

12 De manera que la Torá es quedoshá, y la mitzvá es quedoshá, y iashará, y tová.

13 ¿Luego lo que es tov, á mí me es hecho mavet á mi? Xas veshalom, sino que xet para mostrarse xet, por lo tov me obró la mavet, haciendose xet sobremanera xatá guedolá admod.

14 Porque sabemos que la Torá es ruxanit (de Ruax jaQodesh); mas yo soy basar, vendido sujeción del poder de Xet Qadmón.

15 Porque de lo que hago, no tengo da'at; ni el lo que quiero hago; antes lo que aborrezco, eso hago.

16 Y si lo que no quiero, esto hago, apruebo que la Torá es tová:

17 De manera que ya no obro aquello, sino el poder de xet que mora en mí.

18 Y yo tengo da'at que en mí, en mi basar, no mora el bien: porque tengo el querer hacer lo bueno: pero no puedo.

19 Porque no hago el bien que quiero; mas jará que no quiero, esto hago.

20 Y si hago lo que no quiero, ya no lo obro yo, sino el poder de xet que mora en mí.

21 Así que queriendo yo hacer el bien, hallo [esta] Torá, Que el mal está en mí. (cf. Rom. 8:7-8)

22 Porque según el hombre interior tengo simxá Torá, en la Torá de Elojim;

23 Mas veo otro xoq en mis miembros que haçce milkhamá contra la Torá de mi rúax, y que me lleva cautivo al xoq del xet que está en mis capacidades naturales.

24 ¡Miserable hombre de mí! ¿Quién me librará del basar de esta mavet?

25 Gracias doy á Elojim, por Rabinu Melekh jaMashíax, adón nuestro. Así que yo mismo con la mente sirvo á la Torá de Elojim, mas con el basar al xoq de xet.

Pereq Xet (CAPITULO 8)

1 Ahora, ningún guezar din de ashem hay, no hay jarsha'á, para los que están en Iejoshúa jaMashíax, [los que no andan conforme á el basar, mas conforme a Rúax]. (cf. Rom.5:18)

2 Porque la Torá de Rúax jaQodesh que da xaim en Iejoshúa jaMashíax [Ieremeyá 31:31-34; Iexezquel 36:26-27] me ha librado del xoq de xet y de la mavet.

3 Porque lo que era imposible á la Torá, por cuanto era débil por el basar, Elojim enviando á su ben en semejanza de carne de xet, y á causa del xet, condenó al xet en el basar;

4 Para que la malé xuqat jaTorá (vea Vayiqrá 18:5) fuese cumplida en nosotros, que no andamos conforme á este basar, mas en el derekh xaim, conforme al Rúax jaQodesh.

5 Porque los que viven según basar, se ocupan de satisfacerse; mas los que conforme al

rúax, de las cosas de Rúax jaQodesh.

6 Porque la intencion del basar [es] mavet; mas la intencion del Rúax, vida y shalom.

7 Por cuanto la intencion del basar es eivá (Bereshyt 3:15) contra Elojim; porque no se sujeta á la Torá de Elojim, ni tampoco puede.

8 Los que están en el basar, no pueden agradar á Elojim.

9 Mas vosotros no estáis en el basar, sino en rúax; si es que el Rúax jaQodesh de Elojim mora en vosotros. Y si alguno no tiene el Rúax de Mashíax, el tal no es de él.

10 Empero si Mashíax está en vosotros, el basar está muerto á causa de xet; mas el rúax vive á causa de la tzedeq. (cf. Rom.6:6)

11 Y si el Rúax jaQodesh de aquel que dio texiyá de entre los metim á Rabinu Melekh jaMashíax, mora en vosotros, dará también xaim á vuestros basarim mortales por su Rúax jaQodesh que mora con vosotros.

12 Así que, axim beMoashíax, deudores somos, no al basar, para que vivamos conforme al basar.

13 Porque si vivieréis conforme al basar, moriréis; mas si por el rúax mortificaréis las obras del basar, viviréis.

14 Porque todos los que son guiados por el Rúax jaQodesh de Elojim, los tales son bené Elojim.

15 Porque no habéis recibido el espíritu de avdut para estar otra vez en paxad; mas habeis recibido rúax de mishpat jabanim, por el cual clamamos "Abba, Avinu!"

16 Porque el mismo Rúax jaQodesh da edut á nuestro rúax que somos bené Elojim.

17 Y si bené Elojim, también herederos, ioreshim de Elojim, y coherederos (Rom. 4:13) de Mashíax: si empero padecemos juntamente con él, para que juntamente con él seamos en kavod.

18 Porque tengo por cierto que inuyim de zmaán jazé, no es de comparar con kavod venidera que en nosotros ha de ser manifestada.

19 Porque el continuo anhelar de jaBriá espera la manifestación de los bené Elojim:

20 Porque ljaBriá sujeta fue á javel, no de agrado, mas por causa del que las sujetó con tiqvá,

21 Que también las misma jaBriá será librada de la avdut de corrupcion en deror jaxerut de los bené Elojim.

22 Porque tenemos da'at, que toda jaBriá gime, y está en xeвлé leidá hasta ahora.

23 Y no solo ellas, mas también nosotros mismos que tenemos los bikurim del Rúax jaQodesh, nosotros también gemimos dentro de nosotros mismos, esperando la mishpat jabanim, es á saber, la pedut gueviyateinu [Bereshyt 47:18] de nuestro basar por la texiyá de entre metim. [vea Rom. 3:24-25]

24 Porque en tiqvá somos salvos: mas la tiqvá que se ve, no es esperanza; porque lo que alguno ve, ¿á que esperarlo?

25 Empero si lo que no vemos por esto tenemos tiqvá, con zitzfleisch esperamos.

26 Y asimismo también el Rúax jaQodesh ayuda nuestra flaqueza (Rom 5:6); porque que hemos en daven pedir como conviene, no lo sabemos; sino que el mismo Rúax jaQodesh pide por nosotros con gemidos indecibles.

27 Mas Elojim que escudriña los levavot sabe cuál es el intento del rúax, es á saber, que conforme á Elojim demanda por los quedoshim.

28 Y tenemos da'at, que á los que á Elojim aman, todas las cosas les ayudan á tov, á los que conforme á xakhmá de la toxnit Elojim son jaquim.

29 Porque á de los que beterem tenía da'at (Ieremeyá 1:5), también Elojim escogió para que fuesen hechos desde el principio conformes á la imágen de Ben Elojim, para que él , Mashíax, sea el bexor entre muchos axim beMashíax.

30 Y á los que escogió, á estos también llamó y á los que llamó, á estos también les hizo ser Yitzdaq im Elojim; y á estos también les dio kavod eterna.

31 ¿Pues qué diremos á esto? Si Elojim es por nosotros, ¿quien será contra nosotros?

32 El que aún á su propio ben no escatimó, antes le entregó por todos nosotros, ¿cómo no nos dará también con él todas las cosas? (vea Rom. 8:12-17; 4:13f)

33 ¿Quién acusará á los bexirim de Elojim? Elojim es el que los hace yitzdaq im Elojim.

34 ¿Quién es el que los traerá a mishpat de jarshá? (condenado al onesh guejinom, Rom. 8:1) Iejoshúa jaMashíax es el que murió; más aún, el que también fue kam l'texiyá, quien además está limim Elojim (Tejilim 110:1), el que también intercede por nosotros (vea Rom. 8:26-27).

35 ¿Quién nos apartará de ajavat Mashíax? ¿Tzorot, ó angustia? ó redifá, ó hambre, ó desnudez, ó peligro, ó xerev? (13:14)

36 Como está escrito: Ki aleikhá joragnú kol jaiom nexeshavnú ketzón tivxá (Por causa de ti somos metim todo el tiempo: somos estimados como ovejas de matadero.) - Tejilim 44:23(22)

37 Antes en todas estas cosas hacemos más que vencer bixlal por medio de aquel que nos dio si ajavá.

38 Por lo cual estoy cierto que ni la jistalqut, ni este xaim, ni malakhim, ni principados, ni koxot, ni lo presente, ni lo porvenir,

39 Ni lo alto, ni lo bajo, ni ninguna criatura nos podrá apartar de ajavá Elojim, que es en Mashíax Rabinu Melekh jaMashíax, Iejoshúa adón nuestro.

Pereq Tet (CAPITULO 9)

1 Hablo ja'emet en Mashíax, no hablo sheker, dándome edut mi matzpún en el Rúax jaQodesh,

2 Que tengo gran agmat nefesh, y continuo dolor en mi lev.

3 Porque deseara mi propia neshamá ser puesta en xerem, en xurbán y onesh guejinom, apartado de Mashíax por causa de mis axim, los que son mis parientes:

4 Que son Bené Yisrael, de los cuales es la mishpat jabanim, y ma'amad jabanim, y kavod, b'ritot, y la Torá, y avodat qodesh, y las havtaxot, y la Shexiná;

5 Cuyos son los avot, y de los cuales es Rabino Melekh jaMashíax según el basar, al jakol ju jaElojim mevorakh le'olam va'ed. Amén.

6 No empero que el devar jaElojim haya faltado: porque no todos los que son de Yisrael son verdaderamente redimodos de Yisrael (de la redención de los últimos días;

7 Ni por ser zerá de Avrajam Avinu avinu, son todos banim k'lal Yisrael; mas como está escrito: BeYitzhak lekhá zerá (en Yitzhak te será llamada simiente -- Bereshyt 21:12).

8 Quiere decir: No los que son bené jabasar, estos son los bené jaElojim: mas los que son bené ja'javtaxá, estos son contados como zerá.

9 Porque el devar es de javtaxá: Ka'et xayá shuv ashuv uleSará ben (en este tiempo vendré, y tendrá Sara un ben -- Bereshyt 18:10,14).

10 Y no solo esto, mas también Rivka concibiendo de Yitzhak avinu;

11 Porque no siendo aún nacidos, ni habiendo hecho aún ni tov ni ra', para que la etzá de tokhnit jaElojim (Rom. 8:28), permaneciese en terminos de la bexirá; no de ma'asim, pero del que haçe qri'á

12 le fue dicho a ella, rav ia'avod tza'ir (el mayor serviria al menor -- Bereshyt 25:23):

13 Como está escrito: Va'ojav et Ia'aqov ve'et Esav sanetí (Ia'aqov amé, mas á Esau aborrecí -- Malakhí 1:2-3).

14 ¿Pues qué diremos? ¿Que no hay avlá en Elojim? Xas veshalom.

15 Mas jaElojim dice á Moshé: Vexanotí et asher axón verixam'tí et asher araxem (Tendré xesed del que tendré xesed, y me compadeceré del que me compadeceré -- Shemot 33:19).

16 Así que no es del que quiere, ni del que corre, sino de iad jaElojim jaxaniná (la mano del D's de gracia).

17 Porque en Kitvé jaQodesh dice de Faraón: ba'avur zot je'emad'tikhá ba'avur jarotkhá et koxí ul'ma'án saper sh'mí bekol ja'aretz (para esto mismo te he levantado es á saber, para mostrar en ti mi guevurá, y que mi nombre sea anunciado por toda ja'aretz-- Shemot 9:16).

18 De manera que del que quiere Elojim a este muestra xaniná; y al que quiere endurece (esto es le hace no responder en keshí -- Devarim 9:27).

19 Me dirás pues: ¿Por qué pues encuentra falta? porque ¿quién resistirá á su voluntad?

20 Mas antes, oh hombre, ¿quién eres tú, para que alterques en palabras con Elojim? veietzer amr le'iotzró (puede el vaso decir al que le labró -- Ieshayá 29:16): ¿Por qué me has hecho tal?

21 O ¿no tiene derecho el alfarero para hacer de la misma masa de barro [Iermeyá 18:6]un vaso para honra, y otro para vergüenza?

22 ¿Y qué, naniax, si Elojim, queriendo mostrar xarón y hacer notoria su koax [1:16, 18], con zitzfleisch soportó los vasos de ira, preparados para xurbán [9:3]:

23 Y para hacer notorias osher de su kavod, mostrólas para con los vasos de la xaniná jaElojim que él ha preparado para kavod?; [8:29-30]

24 es á saber, á nosotros, los cuales también ha llamado, no solo de los iejudim, mas también de los que no son iejudim.

25 Como también en Joshea dice: vemarti l'ló amí amí atá (llamaré al que no era mi pueblo, pueblo mio; -- Joshea 2:25 [23]) y á la no amada, amada.

26 Y será, que en el lugar donde les fue dicho: Vosotros no sois pueblo mio, allí serán llamados bené El Xai (Joshea 2:1[1:10]).

27 también Ieshayá proclama tocante á Yisrael: Si fuere el número de los bené Yisrael como la arena de la mar, la she'erit retornará (salva):

28 Porque davar consumadora y abreviadora en tzedeq: porque davar abreviada hará Adonay sobre ja'aretz. (Ieshayá 10:22-23)

29 Y como antes dijo Ieshayá: Si Adonay tzevaot no nos hubiera dejado sarid kimat (Rom. 9:7), fuéramos semejantes como S'dom habríamos venido á ser, y Amorá. [Ieshayea 1:9]

30 ¿Pues qué diremos? Que los goyim que no seguían tzedeq, han alcanzado tzedeq; es á saber, tzedeq que es por la emuná.

31 Mas Yisrael que seguía tzedeq según la Torá (vea Gal. 3:12-13), no ha llegado á la Torá?

32 ¿Por qué? Porque no por mekor ja'emuná, mas como por ma'asim pe'ulot (3:20,28; 4:2,6; 9:11-12): por lo cual tropezaron en even neguef (Ieshayá 8:14; 28:16),

33 Como está escrito: Jine, pongo en Tzion piedra de tropiezo, y piedra de caída; y todo aquel que creyere en mi, no será avergonzado. (Ieshayá 8:14; 28:16)

Pereq Iod (CAPITULO 10)

1 Axim beMashíax, ciertamente la teshuqá de mi lev y mi tefilá á Elojim es por ieshuat Yisrael.

2 Porque yo soy meid acerca de ellos, que tienen kinat jaElojim, mas no conforme á biná y da'at salvadora.

3 Porque sin da'at de la tzidqat jaElojim, y procurando establecer la suya propia, no se han sujetado á la tzidqat jaElojim. (1:17; 3:5, 21, 25-26; 6:18)

4 Porque la meta de la Torá es Mashíax, como medio para ser yitzdaq jaElojim, á todo aquel que tiene emuná.

5 Porque Moshé rabinu describe tzidqat Torá; Que el ser humano iasé otam vaxay (que hiciere estas cosas, vivirá por ellas -- Vayiqrá 18:5).

6 Mas de la tzidqat emuná dice así: No digas en tu lev (*buscando por una salvación mesiánica recibida por meritos de esfuerzos sobrehumanos*): ¿Quién subirá a Shamayim? (esto es, para traer abajo á Mashíax.)

7 O ¿Quién descenderá al abismo? (esto es, para volver á traer á Mashíax de los metim.)

8 Mas ¿qué dice? cercana está el devar, en tu boca, y en tu lev [Devarim 30:14]. Esta es el devar de emuná, el cual proclamamos;

9 Que si hicieras joda'á (confesión) con tu boca acerca de nuestro adón, Iejoshúa, y creyeres en tu lev que Elojim le levantó de los metim, serás liberado.

10 Porque con el lev se tiene emuná para ser tzidqat em jaElojim; mas con la boca se hace confesión (joda'á) para ieshuat Elojeinu.

11 Porque en Kitvé jaQodesh dice: Todo aquel que en él creyere, no será avergonzado. (Ieshayá 28:16)

12 Porque no hay diferencia de iejudim y ievaní [cf. 3:9]: porque el mismo que es Adón Exad lekhulam, rico es para con todos los que le invocan.

13 Porque kol asher yiqrá beshem Adonay (todo aquel que invocare el nombre de Adonay -- Joel 3:5 [2:32]) será salvado.

14 ¿Cómo pues invocaran á aquel en el cual no han creído? Y ¿cómo creerán [á aquel] de quien no han oído? Y ¿cómo oirán sin haber quien haga la jatafá?

15 Y ¿cómo harán jatafá si no fueren enviados como sh'luxim? Como está escrito: ¡Cuán hermosos son los pies de los que anuncian la Besorat jaGueulá, -- Ieshayá 52:7

16 Mas no todos obedecen a la Besorat jaGueulá; pues Ieshayá dice (Ieshayá 53:1): Mi Adonay, mi je'emín lishmu'atenu? (Señor, ¿quién ha creído lo que de nosotros ha escuchado?) [cf. Devarim 9:4]

17 Así que la emuná es por el oír; y el oír por el devar jaMashíax.

18 Mas digo yo: ¿No han oído? No, pues por toda ja'aretz ha salido la voz de ellos, y hasta los fines de ja'aretz habitada, las palabras de ellos han llegado. (Tejilim 19:4)

19 Mas digo: ¿No ha conocido esto Yisrael? Primeramente Moshé rabinu dice: Yo os provocaré á zelos con gente que no es mia; con gente que aún no conocen os provocaré á ira. (Devarim 32:21)

20 E Ieshayá janaví determinadamente dice: Fuí hallado de los que no me buscaban; manifestéme á los que no preguntaban por mí. (Ieshayá 65:1)

21 Mas acerca de Yisrael dice: Ieshayá janaví Todo el dia extendí mis manos á un pueblo rebelde y contradictor. (Ieshayá 65:2)

Pereq Iod Alef (CAPITULO 11)

1 Pregunto pues: ¿Ha desechado Elojim á su pueblo? xas veshalom, ¡Xas veshalom!. Porque también yo soy ben Yisrael, de la zerá Avrajam Avinu, de la shevet de Beniamín.

2 No ha desechado Elojim á su pueblo al cual antes conoció [Tejilim 94:14; Rom. 8:29]. O ¿no tenéis da'at que dice en Kitvé jaQodesh acerca de Eliyaju janaví? como hablando con Elojim dice contra Yisrael:

3 Adonay, á tus neví'im han muerto y tus mizebxot han destruido; y yo he quedado solo, y procuran mi vida. [Melakhim Alef 19:10]

4 Mas ¿qué le dice Elojim? He dejado para mí siete mil hombres que no han doblado la

rodilla delante de Ba'al. [Melakhim Alef 19:18]

5 Así también aún en z'mán jazé ha quedado she'erit por la bexirá de xesed.

6 Y si por mejor de xesed, luego no por mejor de ma'asim; de otra manera xesed ya no es xesed. (4:4-5)

7 ¿Qué pues? Lo que buscaba Yisrael aquello no ha alcanzado; mas janivxarim lo ha alcanzado: y los demás fueron endurecidos, (9:17-18)

8 Como esta escrito: Dióles Elojim rúax tardemá, ojos con que no y vean, y oídos con que no oigan, hasta el día de hoy. (Ieshayá 29:10)

9 Y David dice: Séales vuelta su shulxán en lazo, y en red, y en tropezadero, y en paga:

10 Sus ojos sean oscurecidos para que no vean, y agóbiales siempre el espinazo. (Tejilim 68:23-24 Targum Jashivim [69:22-23])

11 Digo pues: ¿Han tropezado para que cayesen para siempre? ¡Xas veshalom!; mas por la pisham de ellos vino la ieshuat Elojim á los goyim, para que por estos fuesen provocados á zelos.

12 Y si la pisham de ellos es la riqueza del mundo, y el fracaso de ellos la riqueza de los goyim, ¿cuánto más lo será el retorno de ellos(a la emuná)?

13 Porque á vosotros digo, goyim: por cuanto pues yo soy shliakh a las naciones, mi avodat qodesh honro, en tiqvá

14 de que en alguna manera provocase á zelos, é hiciese salvos algunos de ellos.

15 Porque si el extrañamiento de ellos es ritzuí para Olam, ¿qué será el recibimiento de ellos, sino xayim min jametim,

16 Y si la terumá jaisá que es reshyt es qodesh, también lo es el todo; y si la shresh es qodesh, también lo serán los anafim.

17 Que si algunos de los anafim fueron quebradas y tú, siendo acebuche, has sido ingerido en lugar de ellas, y has sido hecho participante de la shresh y de la grosura de la oliva,

18 No te jactes (4:2) contra los anafim; y si te jactas, sabe que no sustentas tú á la shresh, sino la shresh á ti.

19 Pues los anafim, dirás, fueron quebrados, para que yo fuese ingerido.

20 Bien; por su mejor de falta de emuná fueron quebrados, mas tú por la emuná estás en pie. No te ensoberbezcas, antes teme (siendo fiel),

21 Porque si Elojim no perdonó á los anafim naturales, á ti tampoco no perdona.

22 Mira pues la nedivut de xesed de Elojim: la severidad ciertamente en los que cayeron (11:5), mas la bondad para contigo, si permanecieres en la bondad de Elojim, pues de otra manera tú también serás cortado.

23 Y aún ellos, si no permanecieren en su falta de emuná, serán ingertados; que poderoso es Elojim para volverlos á ingertar.

24 Porque si tú [no de entre los iejudim] eres cortado del natural acebuche, y fuiste

ingertado en la buena oliva, ¿cuánto más estos que son los anafim naturales, serán ingertados en su oliva,

25 Porque no quiero, axim beMashíax, que ignoréis este raz, para que no seáis acerca de vosotros mismos arrogantes; y es, que el endurecimiento en parte ha acontecido en Yisrael, hasta que haya entrado la plenitud de los goyim.

26 Y luego kelal Yisrael será salvado como está escrito: Vendrá de Tzión el Goel, que quitará de la'aqov lo que no tienen yirat Shamayim:

27 Y esta será mi brit con ellos, cuando quitare sus averot. (Ieshayá 59:2-21; 27:9)

28 Así que, cuanto a la Besorat jaGueulá, son oievim por causa de vosotros: mas cuanto á la bexirá, son muy amados por causa de los Avot.

29 Porque sin cambio son la matnat jaElojim y la qriat jaElojim.

30 Porque como también vosotros goyim en algún tiempo erais sin mishma'at á Elojim, mas ahora habeis alcanzado xaniná por ocasion de la falta de mishma'at en ellos;

31 Así también estos ahora son sin mishma'at, por la xaniná para con vosotros, así también ellos alcancen xaniná. (Rom. 9:15-16)

32 Porque Elojim encerró á todos en infidelidad, para tener xaniná de todos.

33 ¡Oh profundidad de osher de la xaxhmá y de la ciencia de Elojim! ¡Cuán incomprensibles son sus mishpatim é inescrutables sus caminos!

34 Porque ¿quién entendió Ruax de Adonay, ó ¿quién fue su ish atzat (consejero, Ieshayá 40:13)?

35 O ¿quién le dio á él primero, para que le sea pagado en el presente? (Iov 41:3 [11]; Rom. 4:4)

36 Porque de él, y por él, y en él, son todas las cosas. Lo jakavod leolamim. Amén.

Pereq Iod Bet (CAPITULO 12)

1 Así que, axim beMashíax, os ruego por rax'má de Elojim que presentéis vuestra gueviyá (Bereshyt 47:18) en qorbán xai, qadosh, agradable á Elojim, que es vuestra avodat qodesh.

2 Y no os conformeis á ja'olam jazé; mas reformáos por la jitxad'shut de vuestro entendimiento, para que experimentéis ratzón jaElojim, agradable y en shlemá.

3 Digo pues, por el xesed que me es dado, á cada cual que está entre vosotros, que no tenga falso concepto superioridad de sí en vuestro pensar, sino que tenga shlitá atzmí, pensando con sekhel conforme á la medida de emuná que Elojim repartió á cada uno.

4 Porque de la manera que en un basar tenemos muchos miembros, empero todos los miembros no tienen la misma operacion,

5 Así muchos somos un basar en Mashíax, mas todos, miembros los unos de los otros.

6 De manera que teniendo diferentes matanot según el xesed que nos es dado. Si hablamos como neví'im en nombre de Elojim, debe ser conforme á la medida de la

emuná dada a nosotros;

7 O si hacemos un acto en particular de avodat qodesh, debe ser en servir; ó el que es un rabino y moré, debe estar activo en la enseñanza;

8 El que imparte xixuq, debe estar sirviendo en tal avodat qodesh; el que da tz'daqá, hágalo con nedivut; el que en majigut, con solicitud, el que en bikur xolim y guemilut xasadim, con simxá.

9 La ajavá sea sin tzeviut, aborreciendo jará, llegándoos á lo tov:

10 Demostrando afecto de mishpoxá los unos á los otros con ajavat axvá; previniendoos con honra los unos á los otros;

11 En el cuidado no perezosos, con bren y jitlajavut en rúax, sirviendo á Adonay con avodat qodesh;

12 Con simxá en la tiqvá; zitzfleisch en tzarot; constantes en davén;

13 Con espíritu de koinonía tengáis provisión para las necesidades de los quedoshim; siguiendo mitzvat jakhnasat orxim.

14 Decid barakhá para los que os dan redifá: sea una baraxea y no kelalá.

15 Tened simxá con los que se gozan, llorad con los que lloran.

16 Unánimes (espiritualmente) entre vosotros, en axdut: no como ba'al ga'avá; mas acomodándoos con los anavim (Ieshayá 29:19), con los am ja'aretz. No seáis xakhmim en vuestra opinión. [1:22]

17 No paguéis á nadie ra'á por ra'á: procurad lo que es tov delante de todos y hacedlo (Mishlé 3:4 Targum Shivi'im].

18 Si se puede hacer, cuanto está en vosotros, tened shalom con todos.

19 No os venguéis vosotros mismos amados míos; antes dad lugar á xarón af de Elojim porque escrito está: Li naqam veshilem amar Adonay (Mia es la venganza, yo pagaré, dice Adonay -- Devarim 32:35).

20 Así que, si tu enemigo tuviere hambre, dále de comer, si tuviere sed, dále de beber; que haciendo esto, ascuas de fuego amontonas sobre su cabeza. (Mishlé 25:21-22)

21 No seas vencido de ra'á, mas vence haciendo tov lo que es ra'á.

Pereq Iod Guimel (CAPITULO 13)

1 Kol nefesh se someta á las potestades superiores; porque no hay memshalá sino de Elojim; y las que son de Elojim son ordenadas.

2 Así que, el que se opone á la samxut, á la mishpat de Elojim resiste; y los que resisten, ellos mismos ganan mishpat para sí.

3 Porque los magistrados no son para paxad al mitnajaguim que lo que es tov hace, sino al que hace ra'á. ¿Quieres pues no tener la mishpat de la memshalá? Haz lo tov:

4 Porque es mesharet de Elojim para lo que es tov para vos. Mas si hicieres lo que es

ra'á, teme; porque no en vano lleva xerev (8:35), porque es mesharet de Elojim, vengador para xarón af al que hace lo malo. (1:18; 2:8; 3:5; 4:15; 5:9; 9:22; 12:19; 13:4)

5 Por lo cual es necesario que le estéis sujetos, no por causa de xarón af, pero por causa de jamatzpún.

6 Porque por esto les pagáis también los tributos; porque son meshartim de Elojim que sirven á esto mismo.

7 Pagad á todos lo que debéis: al que tributo, tributo; al que pecho, pecho, al que paxad, paxad; al que honra, honra.

8 No debáis á nadie nada, sino amaros unos á otros: porque el que ama al prójimo, cumplió la Torá.

9 Porque las mitzvot: lo tinaf, lo tirzax, lo tignov, lo taxmod (No adulterarás; no matarás; no hartarás; no dirás falso edut; no codiciarás -- Shemot 20:13-15, 17; Devarim 5:17-19,21): y si hay alguna otra mitzvá, en este devar Torá se comprende en quitzur: ajavtá l're'akhá kamokha (Amarás á tu prójimo como á ti mismo -- Vayiqrá 19:18).

10 La ajavá no hace ra'á al re'á: así que, el cumplimiento de la Torá es la ajavá.

11 Y esto, teniendo da'at de jazmán, que es ya hora de levantarnos de la sheiná; porque ahora nos está más cerca nuestra ieshuat Elojim que cuando vinimos á ser ma'aminim.

12 Laila ha pasado, y ha llegado jaiom: echemos pues las obras de xoshekh, y vistámonos con nesheq ja'or. (6:13)

13 Andemos, como en jaiom: no en glotonerías, y shikhрут; no en zenut y zimá; no en merivá ni anokhiyut y quiná;

14 Mas vestíos como Rabinu Melekh jaMashíax, y no hagáis caso de la basar para satisfacer sus ta'avot.

Pereq Iod Dalet (CAPITULO 14)

1 Recibid al que es débil en la emuná, y no para contiendas de disputas.

2 Porque uno tienen emuná que se ha de comer de todas cosas que son alimentos: otro que es débil, come legumbres.

3 El que come, no menosprecie al que no come: y el que no come, no juzgue al que come; porque Elojim le ha hace ser oreax ratzuí.

4 ¿Tú, quién eres, que juzgas al eved ajeno? para el Ribón (jaOlam) está en pie, ó cae: mas se afirmará, que poderoso es Adonay para afirmarle.

5 Uno hace diferencia entre día y día; otro juzga iguales todos los iamim. Cada uno esté asegurado en su ánima.

6 El que hace caso del dia, hácelo para Adonay; y el que no hace caso del día, lo hace para Adonay. El que come, come para Adonay, porque hace bentsch de la birkat jamazón á Elojim: y el que no come, también es modé á Elojim.

7 Porque ninguno de nosotros vive para sí; y ninguno muere para sí.

8 Que si vivimos, para Adonay vivimos; y si morimos, para Adonay morimos. Así que, ó que vivamos, ó que muramos, de Adonay somos.

9 Porque Mashíax para esta takhlit fue por jistalkut, y resucitó, y volvió á vivir, para ser adón así de los metim como de los xayim.

10 Mas tú ¿por qué juzgas á tu ax beMashíax? O tú también ¿por qué menosprecias á tu ax beMashíax? porque todos hemos de estar ante el Bet Din de Elojim, ante su Kisé Din, su Kisé Mishpat. (cf. 2Cor. 5:100)

11 Porque escrito esta: Vivo yo, dice Adonay, que á mí se doblará kol berex, y kol lashón darea alabaciones á Elojim. (Ieshayá 49:18)

12 De manera que cada uno de nosotros dará á Elojim cuenta de sí.

13 Así que, no juzguemos más los unos de los otros; antes bien juzgad de no poner mikhshol al ax beMashíax.

14 Yo tengo da'at, y confío en Ieshúa nuestro adón que de suyo nada hay que sea jatumá: mas á aquel que piensa alguna cosa ser inmunda, para él es inmunda.

15 Empero si por causa de okhel tu ax beMashíax es contristado, ya no andas conforme á la ajavá. No arruines con tu okhel á aquel por el cual Rabinu Melekh jaMashíax murió.

16 No sea pues arruinado vuestro lo que hacís en tov:

17 Que la Malkhut Elojim no es comida ni bebida; sino tzedeq (Danyel 9:24), y shalom, y simxá por el Rúax jaQodesh.

18 Porque el que en esto sirve á Mashíax, agrada á Elojim, y es acepto á todos.

19 Así que, sigamos lo que hace shalom, y á la edificacion de los unos á los otros.

20 No destruyas la obra de Elojim por causa de okhel.

21 Es bueno no comer carne, ni beber iayin, ni nada en que tu ax beMashíax tropiece.

22 ¿Tienes tu emunáque tienes beshitá? Ténla para contigo delante de Elojim. Ashré el que no se condena á sí mismo con lo que aprueba.

23 Mas el que hace diferencia, si comiere, encuentra en si mismo devar ashmá, porque no comió por emuná: y todo lo que no procede de emuná, es xet.

Pereq Tet Vav (CAPITULO 15)

1 Así que, los que somos más firmes debemos sobrellevar los que no tienen xizuk, y no agradarnos á nosotros mismos.

2 Cada uno de nosotros agrade á su re'á en bien, á edificacion.

3 Porque aún Rabinu Melekh jaMashíax no se agradó á sí mismo; antes bien, como está escrito: Xerpot xorfekhá naflú alái (Los vituperios de los que te vituperan, cayeron sobre mí -- Tejilim 69:9 [10])

4 Porque las cosas que antes fueron escritas, para nuestro limudé qodesh fueron escritas; para que por la savlanut, y por la nexamat de Kitvé jaQodesh, tengamos tiqvá.

5 Mas el Elojim de la savlanut y de la nexamá os dé que entre vosotros seáis unánimes según Mashíax Rabinu Melekh jaMashíax;

6 Para que con axdut, á una boca deis kavod al Elojim y Av de nuestro Señor Rabinu Melekh jaMashíax.

7 Por tanto sobre lleváos los unos á los otros como orxim ratzuyim, como también Mashíax nos sobrellevó para kavod de Elojim.

8 Digo pues: Que Mashíax fue mesharet de los benee jamilá, por la causa de Elojim, para confirmar las javtaxot hechas á los avot.

9 Para que los goyim glorifiquen á Elojim por la xaniná de él, como está escrito: Al ken odkhá Adonay bagoyim uleshimkhá azmer (Por tanto yo te confesaré entre los goyim, y cantaré á tu nombre--Tejilim 18:49 [50]).

10 Y otra vez dice: Jarninu goyim amó (Alegráos, goyim, con su pueblo -- Devarim 32:43).

11 Y otra vez: Jalelú et Adonay kol goyim shabxujú kol ja'umim (Alabad á Adonay, todos los goyim, y magnificadle, todos los pueblos -- Tejilim 117:1).

12 Y otra vez dice Ieshayá: Estará la shoresh de Yishái (Mashíax), y el que se levantará á regir los goyim; los goyim tendrán en él su tiqvá. (Ieshayá 11:10; 42:4)

13 Y el Elojim jaTiqvá os llene de toda simxá y shalom creyendo; para que abundéis en tiqvá por la ko'ax del Rúax jaQodesh.

14 Empero cierto estoy yo de vosotros, axim beMashíax míos, que aún vosotros mismos estáis llenos de iosher, llenos de toda da'at, de tal manera que podáis amonestaros los unos á los otros.

15 Mas os he escrito esta igueret jaqodesh, en parte resueltamente, como amonestándoos por el xesed que por Elojim me es dado,

16 Para ser mesheret de Rabinu Melekh jaMashíax á los goyim, ministrando la Besorat jaGueulá de Elojim, administrando con la avodat qodesh de un kojén para que la minxá de los goyim sea agradable, mequdash por el Rúax jaQodesh.

17 Tengo pues de qué gloriarme en Mashíax Rabinu Melekh jaMashíax en lo que se refiere á lo que es de Elojim.

18 Porque no osaría hablar alguna cosa que Iejoshúa jaMashíax no haya hecho por medio de mí, para la mishma'at de los goyim, con davar y con obras,

19 Con ko'ax de otot umoftim en virtud del Rúax de Elojim: de manera que desde Ierushalayim, y por los alrededores hasta Ilyricum [Yugoslavia y Albania hoy], he llenado todo de la Besorat jaGueulá de Mashíax.

20 Y de esta manera hice mi jasagot el predicar la Besorat jaGueulá, donde antes Mashíax no ha sido nombrado, por no edificar sobre iesod ajeno;

21 Sino como está escrito: A los que no fue anunciado de él, verán: y los que no oyeron, entenderán. (Ieshayá 52:15)

22 Por lo cual aún he sido impedido muchas veces de venir á vosotros.

23 Mas ahora no teniendo mas propósito en estas regiones, y teniendo tasuqá hace

muchos años para ir á vosotros,

24 Cuando partiere para Sefarad, espero que pasando os veré, y que seré llevado de vosotros: si empero antes hubiere gozado de estar con vosotros por un tiempo.

25 Mas ahora parto para Ierushalayim en avodat qodesh á los quedoshim (iejudim jameshixim en Ierushalayim).

26 Porque las kejiot de mashíax en Macedonia y Achaia (Grecia) tuvieron por bien hacer una tzedaqá para los aniyim entre los quedoshim que están en Ierushalayim.

27 Porque les pareció tov, y son deudores á ellos: porque si los que no son iejudim han sido hechos participantes de sus bienes espirituales, deben también ellos servirles en lo material a los iejudim jameshixim.

28 Así que, cuando hubiere concluido esto, y les hubiere consignado este pri, pasaré por vosotros á Sefarad.

29 Y tengo da'at que cuando llegue á vosotros, llegaré con abundancia de la birkat jaMashíax.

30 Ruégoos empero, axim beMashíax, por Iejoshúa jaMashíax nuestro adón, y motivado por la ajavá que es del Rúax jaQodesh, que me ayudéis con tefilot por mí á Elojim,

31 Que sea librado de aquellos que no tienen mishma'at que están en Iejudá, y que la avodat jaqodesh de mi servicio en Ierushalayim sea acepta á los quedoshim;

32 Para que con simxá llegue á vosotros por ratzón Elojim, y que sea recreado en vuestra jitxaberut en la xavurá jameshixit.

33 Y el Elojé jashalom im kul'xem. Amén.

Pereq Tet Zayin (CAPITULO 16)

1 Recomendooos á Febe nuestra hermana, la cual es shamash meshixit de la kejilá que está en Cenchreae:

2 Que seáis mekarev en el Señor a ella, como es digno á los quedoshim, y le ayudéis en cualquiera cosa en que os hubiere menester: porque ella ha ayudado á muchos, y á mí mismo.

3 D'rishat shalom á Prisca y á Aquilas, mis compañeros poalim en Rabinu Melekh jaMashíax, Iejoshúa;

4 Que hicieron un acto de mesirat nefesh por mí: á los cuales no doy gracias yo solo, mas aún todas las kejiot entre las naciones.)

5 D'rishat shalom á la kejilá en su bet. D'rishat shalom á Epaenetus, amado mio, que es las bikurim de Asia [Turquía].

6 D'rishat shalom á Miriam, la cual ha trabajado mucho con vosotros.

7 D'rishat shalom á Andrónicus y á Junia, mis parientes y mis compañeros en la cautividad; los que son insignes entre los sheluxim de Mashíax, los cuales también fueron antes de mí en Mashíax.

8 D'rishat shalom á Ampliatius, amado xaver mío en la comunión de nuestro Elojim.

9 D'rishat shalom á Urbanus, nuestro compañero po'el en Mashíax, y á Stachys, amado mio.

10 D'rishat shalom á Apeles, probado en Mashíax. D'rishat shalom á los que son de Aristóbulus.

11 D'rishat shalom á Herodion, mi pariente. D'rishat shalom á los que son del bet de Narcisus, los que están en el (camino) de Elojim.

12 D'rishat shalom á Trifaena, y á Trifosa las cuales trabajan en el (minsiterio) de nuestro adón. D'rishat shalom á Pérsis amada, la cual ha trabajado mucho en el (camino) de Elojim.

13 D'rishat shalom á Rufus, nibexar en Elojim, y á su em y mía.

14 D'rishat shalom á Asincritus, á Flegón, á Hermes, á Patrobas, á Hermas, y á los axim beMashíax que están con ellos.

15 D'rishat shalom á Filólogos, y á Julia, á Nereus, y á su axot; y á Olympas, y á todos los quedoshim que están con ellos.

16 Saludáos los unos á los otros con neshiqat kaqodesh. Os dan d'rishat shalom todas las kejilot de Mashíax.

17 Y os ruego, axim, que miréis los que causan kitot y nisionot fuera de la Torá que vosotros habéis aprendido; y apartáos de ellos.

18 Porque los tales no sirven al nuestro adón, Rabinu Melekh jaMashíax, sino á sus apetitos; y con suaves palabras y dichos buenos (persuaden en realidad con) engaño los levavot de los simples.

19 Porque vuestra mishma'at ha venido á ser notoria á todos: así que, tengo simxá en vosotros; mas quiero que seáis xakhmamim en lo que es tov, e inocentes en lo que es de jara'á:

20 Y el Elojé jshalom quebrantará presto á satán debajo de vuestros pies. Xesed de nuestro adón Rabinu Melekh jaMashíax sea con vosotros.

CUATRO IEJUDIM MESHIXIM ENVÍAN SALUDOS. ROMANOS CAPÍTULO 9 AL 11 DEMUESTRAN QUE EL ENFOQUE ES EN LA AUTÉNTICA FE JUDÍA ORTODOXA Y LA SALVACIÓN DE LA KJAL YISRAEL

21 D'rishat shalom de Timótheos, mi compañero po'el, y Lucius, y Jasón, y Sosipater, mis parientes.

UN ESCRIBANO ENVÍA SUS SALUDOS PERSONALES

22 Yo Tertius, que escribí la igueret, os envío (deseo) de que tengáis d'rishat shalom en el (camino) de Elojim.

23 D'rishat shalom de Gayo, mi huésped, y de toda la kejilá. Salúdaos Erastus, tesorero del shtetel, y el axim beMashíax, Quartus.

SHIR JALEL

24 []

25 Y al que puede dros xizuz según mi Besorat jaGueulá, y la jakhrazat de Iejoshúa jaMashíax, según la jisgalut jasod encubierto desde tiempos eternos,

26 Mas manifestado ahora , y por Ketuvim janevi'im, según la mitzvá del Elojé Olam, declarado á todos los goyim para que tengan mishma'at á la emuná;

27 A él, solo Elojim jeXakhmá, lo jakavod beMashíax, Iejoshúa. Amén.

לאֱלֹהִים הַחֲכָמִם לְבַדּוֹ לֹא הַכְּבוֹד בְּמִשְׁיַח יְהוֹשֻׁעַ

אָמֵן